Motor de 2 caballos en bu n estado Se desea com prar. En esta imprenta informarán

HELVECIA

DISPONIBLE

AÑO X.—NUM. 765 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Sábado 10 de Junio de 1922 | Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

Redacción y Administración Calle 18 de Julio
Teléfono Nº 31
Aparece los MIERCOLES Y SABADOS
Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección ni ésta con as que aquellos emitan.

La hora oficial

—

Una controversia inútil

—

Desde hace algún tiempo a esta parte se viene hablando del adelanto de la hora.—Un asunto al parecer sencillo, ha dado márgen para que los «entendidos» en la materia, hablen por doquiera.—Pero, por lo que se advierte, la cosa no será tan simple, cuando existen opiniones distintas acerca de la conveniencia o no del adelanto de referencia.—Para algunos, el cambio de hora perjudica a la gente y especialmente al obrero, que tendría que trabajar con luz artificial etc.—Y otros, sostienen, que es una aberración vivir atrasado y que la modificación de hora, no perjudicaría a nadie, sino por el contrario favorecería a todos.—Entre tanto que se discute, el Sol sigue su carrera y atento, a lo que exponen esos almanaques que andan por ahí, el «astro rey» hace su aparición en nuestro hemisferio y desaparece, con precisión que no iguala reloj alguno.—Es obra de la madre Natura.—Y el hombre, que aun no ha llegado a la perfección deseada, padece no obstante su «sabiduría» de errores, que promueven del caso más baladí una cuestión capaz de entorpecer la marcha de todo un pueblo.

Esto ocurre con la Hora Oficial.—Sin embargo, no debería suceder así.—El asunto debería resolverse de acuerdo con esa lógica que la naturaleza del hecho determina.

Si razones científicas prueban que vivimos adelantados en la marcha regular del tiempo, es decir, que nuestros relojes marchan mal, pues, a ponerles a la hora. Y de acuerdo, con ella, entreguémonos según las conveniencias del caso al trabajo. De la misma manera que se ha «vivido» antes se seguirá, con la ventaja de regularizar nuestras costumbres ú labor con la marcha del planeta, que al decir del poeta, sin cesar navega por el piélago inmenso del vacío.

Eso del adelanto y atraso de la hora, no es más que, una incidencia de la vida y para resolverla, tenemos que someternos a las leyes de la naturaleza, y nó, a lo que requiere el espíritu o la voluntad humana.

Exportación de ganado en pié

—

El primer lote argentino

—

Hasta ahora no pasaba a mayor, que comentarios y más comentarios, sobre la exportación de nuestros ganados a los países Europeos, donde indudablemente han de alcanzar su merecido valor, puesto que en los países americanos han tenido una bastante considerable depreciación en sus precios a causa de la abundancia de la producción ganadera, y poco movimiento en los mercados de esta índole. Pero, las soluciones del problema que constituía la crisis ganadera, ha venido siendo el punto de estudio de nuestros principales hombres de negocios y, parecen haber hallado su solución en la exportación de ganado en pié, lo que al principio también se presentó un poco problemático. Pero, ahora, sea por vía de ensayo o por lo que sea, desde la Argentina han sido embarcado en el vapor «Patagonier». con destino a Bélgica, un hermoso lote de novillos Hereford, de tres a tres y medio años, que han de ser vendidos en aquel país, los que indudablemente han de alcanzar muy altos precios. Es de esperar pues, que nuestros hombres, acojan con entusiasmo este ejemplo, y no demoren en su imitación para bien de nuestra ganadería que tan adelantada se encuentra en la actualidad.

Tomando medidas

—

Vimos estos últimos días delante de nuestra casa al técnico regional, tomando medidas y más medidas. Muchas otras veces hemos visto realizar el mismo trabajo, razón por la cual nada nos ha sorprendido.

Hemos acojido este hecho, con pasmosa indiferencia, tal cual si fuera una cosa vulgar que estamcs habituados a verla.

Traerá, este como consecuencia, alguna manifestación de progreso? ¡Vaya uno a saber!

Por de pronto nos concretamos a esperar que sí.

AUNQUE NO VAYAMOS...

—

Un diario montevideano, publica la siguiente noticia, con el titulo de: «Por 165 pesos...»:

Hace poco se cobraban hasta cerca de 1000 pesos por ir a Europa.

Ha empezado la guerra de tarifas.

Y hoy, nos llegan noticias de que en algunos vapores alemanes se viajará, en primera clase, por 165 pesos...

Los de 3.ª clase que antes llegaron a valer 1100 pesos, bajaron a 40.

O antes ganaban lo que debían, o ahora perderán lo que no pueden ..

Nosotros, aunque todavía no hemos pensado ni remotamente, en visitar el viejo mundo, acojemos la noticia con satisfacción.

ASALTO A UNA IMPRENTA

—

Noticia un colega de Carmelo:

«Anteanoche personas desconocidas forzaron las puertas de la imprenta del centro comunista «Nuevos Horizontes», por la cual se edita el semanario de ese nombre.

Según datos que hemos recogido, los asaltantes han debido penetrar al local por la puerta del fondo. Luego abrieron la que da a la calle sin duda para tener salida por los dos lados, si llegaba a venir alguno.

Los visitantes volcaron varias cajas de tipo cuerpo doce, llevándose consigo la letra que fueron desparramando por varias calles y sitios de las cercanías de la imprenta; empastelaron una forma de avisos y se llevaron los cilindros, los cuales, metidos en uno bolsa, junto con un poco de tipo, fueron arrojados al pozo de la casa de Ibarrola, que éste enganchó en circunstancias de sacar el balde que se le había soltado de la cadena, yendo de inmediato a dar cuenta a las autoridades del extraño hallazgo.

De lo ocurrido se dió cuenta a la policía, la que ha iniciado las averiguaciones del caso para tratar de esclarecer el hecho».

SECCIÓN POÉTICA

DE VIAJE

Ave de paso.
fugaz viajera desconocida:
fué solo un sueño, sólo un capricho, sólo un acaso:
duró un instante, de los que llenan toda una vida.
No era la gloria del paganismo,
no era el encanto de la hermosura plástica y recia.
Era algo suave, nube de incienso, luz de idealismo.
No era la Grecia:
Era la Roma del Cristianismo:
Ida es la gloria de sus encantos,
Pasado el sueño de su sonrisa.
Yo lentamente sigo la ruta de mis quebrantos:
Ella ha fugado como un perfume sobre una brisa.
Quizá ya nunca nos encontremos;
Quizá ya nunca veré a mi errante desconocida;
Quizás la misma barca de amores empujaremos.
Ella de un lado, yo de otro lado, como dos remos.
Toda la vida bogando juntos y separados toda la vida!

JOSE SANTOS CHOCANO.

Son dos, colega

—

Un colega metropolitano al dar cuenta del empréstito de 6.000.000 de pesos, que piensa contratar la comuna de aquella ciudad, y con el cual no está de acuerdo, dice, al finalizar el suelto «Entre tanto el pueblo trabajar no tiene más que un derecho: pagar».

Nosotros, no podemos menos que advertir al colega, que son dos los derechos que le asisten a ese pueblo: «pagar y protestar».

Estamos?

Prodigios de la radiotelefonía

—

Operas oídas a mil kilómetros

—

Muy bien encaminadas se hallan las gestiones que viene realizando el empresario del teatro «Colón» de Buenos Aires para que se le permita colocar un aparato trasmisor radiotelefónico que permita la audición de óperas de aquel teatro desde largas distancias.

Debe tenerse en cuenta que desde las primeras aplicaciones del alumbrado eléctrico, sistema que actualmente se emplea en todos los teatros del munde, no se tiene conocimiento de ningún descubrimiento más sensacional, que la trasmisión por teléfono sin hilos de las óperas.

Es, realmente, la manera más elegante y práctica de difundir el buen gusto y el amor a la música lírica, a la vez que un intenso adelanto cultural sobre algunas naciones europeas que no disfrutan todavía de esta ventaja.

Nuestra opinión, dice un diario bonaerense, es, que no debe desperdiciarse una ocasión como ésta para dar prueba de buen tino, instalando a la brevedad posible ese aparato. que será un factor de orgullo nacional, y permitirá satisfacer todos los espíritus, trayendo al seno de los hogares argentinos una nota de alegría y de arte.

No debe olvidarse tampoco, agrega, el radio enorme que cubrirán esas trasmisiones, pues es probable que toda la República Oriental del Uruguay, la Mesopotamia argentina, algunas provincias andinas y la Patagonia, estarán incluídas en la zona favorecida. Veremos, pues, en cada estancia modesta, después de la tranquila cena, la familia reunirse en torno del aparato receptor, para escuchar las óperas del Colón: tal como los señores de la edad media se reunían en los castillos, para escuchar a los trovadores que desde países lejanos, traían canciones nuevas y armoniosas melodías, para distraerlos de sus faenas diarias.

En cierto periódico...

—

Nosotros somos muy afectos a leer, toda clase de publicaciones: diarios, revistas, periódicos, etc., todo cuanto llegue a nuestras manos, sin que tengamos que pagarlo, se entiende, porque a decir verdad, padecemos del mal tan conocido con el nombre de «pobreza Franciscana» —en algo hemos de parecernos a los periodistas, ¡qué caray!—Y, como decimos más arriba, en cierto periódico hemos leído tiempos atrás, un montón de artículos en los que se defendía a punta y a filo, a cierto funcionario de muy elevada gerarquía. No tendrá nada de particular, ¿verdad? lector; dado que cada cual se arrima al calor que le parece Pero, ¡oh, sorpresa de las sorpresas! cuando menos lo pensábamos, nos enteramos de que en el mismo periódico donde se le defendió con furias enceguecidas, se le ataca en la misma forma, sin que sepamos hasta ahora, apesar de que hemos pretendido averiguarlo, cual es la razón que esto motiva. Y ante la impresión de sorpresa, que perduró mucho rato en nosotros, hemos organizado la mitad de esta cuarteta a manera de simples versistas:

«Aprendé flores de mí
Lo que va de ayer a hoy»
Ayer palmas le batí
Y hoy garrotazos le doy.

LAS LANAS

—

Muy buenos rumores, son los que circulan actualmente, con respecto a las negociaciones de este valioso textil.

He aquí, lo que al respecto dice un colega montevideana:

«Según voces corrientes, dentro de breve se empezará a hacer ofertas a los hacendados por las lanas de la zafra próxima. Los compradores serán encargados de importantes casas extrajeras. Ello demuestra el interés que existe en los países consumidores por nuestros productos.»

NO APOYADO

—

El escritor francés René Callay acaba de decir de la mujer americana que «es egoísta y poco femenina», «no son ni mujer ni hombre», «tratan a los hombres como si fueran perros», etc. etc.

No apoyamos en un todo a lo que dice el gran escritor francés, por más francés que sea En la parte donde dice: «tratan a los hombres como si fueran perros», discordamos con él. En todo caso aceptamos aquello de «hay de todo en la viña del Señor».

La Escuela N.º 24

De Colonia Española

—

Insistimos, para las reparaciones que necesita la Escuela N.º 24 de Colonia Española (Pantanoso), pues hay urgencia en hacer efectivas las reparaciones de referencia.

Leyendo el periódico «La Colonia» encontramos la siguiente noticia, publicada allí el 27 de Mayo último:—El importe de las reparaciones, ($ 855.80), ha sido presupuestado, y pagado por la Comisión Departamental de I. Primaria, de Colonia, vale decir:—la plata está depositada en la Sucursal Colonia del Banco de la República.

Resueltas, pues, definitiva, y favorablemente, las composturas de la Csaa Escuela «Colonia Española (Pantanoso;)» pagado el importe de tales composturas, sólo hace falta ahora la orden del Poder Ejecutivo, necesaria para que la dirección de Arquitectura lleve a cabo los trabajos de acuerdo, tales trabajos, con el plan del arquitecto don Domingo Sanguinetti.—La orden del Poder Ejecutivo, esa, repetidas veces solicitada, es precisamente la que reclama otra vez la Subcomisión de I. Primaria, en nota de 17 de Mayo último.

Confiamos en que la H. Comisión Departamental del ramo, de Colonia, en cuya oficina se halla la solicitud de la Subcomisión, le dará curso enseguida a la nota pertinente, para el mejor conocimiento del Poder Ejecutivo. Confiamos en que, ¡al fin! seremos escuchados... ¿Nos negará el doctor Mezzera, un sencillo «como se pide?»...

Hemos de volver.

Marcelino C. Perez.

Agente de "EL PAIS"

—

Habiendo sido designado recientemente agente del importante diario Montevideano «El País», en esta localidad, comunico a todas aquellas personas que deseen suscribirse o insertar aviso en dicho diario, se dirijan a mí, que los atenderé con la mayor atención.

G. García Camilo.

La magia del amor

—

El amor que yo consebo es más poderoso que la muerte: es luz, vida, libertad. Entre este amor y el amor-pasión hay toda la diferencia que existe entre el altruismo y el egoísmo.

El amor-pasión es el último término del egoismo y un refinamiento intelectual sobre el rapto primitivo, porque echa mano a cada instante de los celos: lleva en sí algo de brutal y feroz; se indentifica con el odio porque quiere exigir lo infinito de un ser mortal; desobedece a la eterna ley de las transformaciones; sólo emplea sus fuerzas malsanas y llega al fin a la desesperación y a la muerte.

El amor-pasión se alimenta con los celos. Y los celos son falsos razonamientos llevados hasta el paroxismo. un atentado al secreto de las almas y una transformación monstruosa de la antigua idea de la propiedad física en derecho de propiedad moral.

El carácter esencial del verdadero amor, del que llamo humilde, es el olvido instantáneo y radical de sí mismo.

La personalidad del ser amado aparece en el campo de la conciencia y desaloja de él al egoismo.

Hay gentes nacidaa para experimentar uno u otro de estos dos amores; también hay quien los conoce sucesivamente, y talvez no se pueda gozar por completo del amor humilde sin haber conocido el amor-pasión. Cuando uno está, arrepentido de envilecerse en el amor pasión, el otro amor aparece como una recompensa. Se advierte que se ha sido el forzado actor de su propia comedia rómantica, de su autosugestión nerviosa, y que a fuerza de querer usurpar el alma de otro ser, de modelar su espíritu y su corazón, de desposeerlo mentalmente mucho más de lo que la naturaleza física lo permite, no se había ocupado en hacer su felicidad sino en sacar de ese amor los elementos de una satisfacción egoísta. Se ha llegado hasta pronunciar la famosa frase: «Prefiero que muera, antes que deje de quererme.» Y en esta fórmula, que se consideraba sublime y que es la de todos los crimenes de amor, se advierte una estupidez que anonada y que espanta. Desde entonces data la convalecencia de esa enfermedad alucinatoria y romántica, y desilucionado, dolorido aún, se marcha hacia las verdades tranquilas, sanas y claras.

Amar para olvidarse de sí mismo es infinitamente más hermoso que amar para absorber. Sólo así no se sufre decepciones. El que quiere ser amado, está siempre en peligro de perderlo todo; el que ama, no pierde nada nunca y está libre de la horrible obsesión de los celos. ¿Le amarán tanto como él ama? Esto no importa: su mayor alegría es amar.

Raras son las naturalezas que conciben así el amor al principio de la vida, y son mucho más numerosas las que, curadas de la primera forma nefasta y dolorosa, llegan al humilde amor con la experiencia, la bondad, la piedad y la serena indulgencia. Este amor lleva en sí lo absoluto y nunca lo coloca en otro ser. Respeta la libertad de éste, trata de merecerle y no domarle. Ya sé que la palabra «afecto» es

3 razones importantes

convencerán a Vd. de las grandes ventajas en hacer sus compras en la

Muebleria "La Uruguaya"

de PEDRO GERMANO

1.º TENGO SIEMPRE UN GRAN SURTIDO
2.º HAY VARIACION DE GUSTOS Y PRECIOS
3.º PORQUE VENDO MUY BARATO

Agua Salus

Comunico a mi estimada clientela y al público en general que desde hoy he agregado a mi casa comercial el depósito permanente de esta acreditada agua la que expenderé por mayor y menor a precios que no admiten competencia.

CONRADO A. GUBLER

Colonia Suiza Abril 15 1922.

mucho menos ardiente que la palabra «amor». Y, sin embargo representa una gran cosa: la defensa del ser querido contra la vida. Todas las mujeres sueñan con el amor-pasión; pero todas saben, aunque no lo confiesen, que en el humilde amor hallarán más protección, más ternura real, más efectiva paz; que será para ellas una alianza y no un combate.

Cuando dos amores amores-pasiones chocan, el resultado es casi siempre funesto. Pero es algo divino la verdadera comprensión de los afectos que en lugar de aniquilarse, se refuerzan.

Camile Manclair.

AREAS

La travesía del Atlántico

Los valientes y arrojados aviadores lusitanos Saccadura Cabral y Gago Coutinho, llegaron el lunes en vuelo aéreo desde San Fernando de Noronha a Pernambuco, cubriendo la distancia que media entre ambos puntos, en 3 horas y 50 minutos.

Termina pues así, felizmente, la tercera y última etapa del primer raid aéro entre Europa y América, de Portugal al Brasil.

Javier de Viana

Nos hemos ocupado ya de la grave enfermedad q'aqueja a este distinguido colega metropolitano. Las últimas noticias que recibimos de su enfermedad, nos enteran de que ha sido recientemente sometido a una operación quirúrgica el señor de Viana, después de la cual se ha experimentado una satisfactoria mejoría. Porque esta se acentúe hacemos sinceros votos.

"Sangre gorda"

Extraña a mucha gente la paciencia de que dan muestra los aficionados al ajedrez, con sus largas y silenciosas meditaciones de las jugadas. Parece que hay jugadores de damas capaces de disputarles el «recor» de la lentitd a las ejedrecitas.

Acaba de jugarse en Glasgow el campeonato mundial del juego de damas.

Quedaban al final dos adversarios. Lucharon solos durante quince días, jugando cuarenta partidas, de las cuales treinta y siete resultaron «tablas».

De las tres restantes, dos las ganó el inglés Hewart y una el amricano W. Banks, siendo el primero praclamado vencedor.

¡Quince días para jugar cuarenta partidas! Los jugadores de damas van a quitarles a los ajedrecistas el campeonato de la «sangre gorda».

Un nuevo libro

La conocida como admirada poetisa uruguaya, Juana de Ibarbourou, anuncia para dentro de poco la aparición de un libro, obra de su fecundo cerebro.

El título qe esta nueva producción literaria obstentará es uno de esos que solo la Ibarbourou sabe poner, se llamará «Raíz salvaje». Indudablemente, que ese título habla bien claro, de lo que encierra el tomo que aparecerá, pues, son suficientemente conocidas las producciones ya publicadas con esta firma, las que han puesto de manifiesto las raras ideas que han germinado en la mente de la autora de «El cántaro fresco».

Damos, pues, esta noticia, seguros de que ha de causar muy buena impresión en los afectos a la lectura de los buenos libros.

LA CARRERA DE MAÑANA

Entre los aficionados a las fiestas hípicas, ha despertado singular interés la carrera que se ha concertado para mañana y que ha de realizarse entre nosotros, en las pistas del Hipódromo «El Talar».

Los caballos que entrarán a discutir superioridad son sumamente conocidos en la localidad y las limítrofes, como ser en Rosario de donde procede uno de ellos.

En distintas pruebas los parejeros que mañana han de ser competidores han conseguido formar grandes legiones de partidarios, las que con su concurso al lugar de la prueba, han de dar la más hermosa nota.

Pocas Pilchas, Manate y Zaina, estos son los rivales, llamados a competir mañana en una prueba que ha de dar honroso timbre de bueno al ganador.

Nuestro palpite nos dá como el indicado al triunfo a Pocas Pilchas. Es palpite, nada más que palpite, dado que no conocemos el estado de los contrincantes. Después, de la depositada, habrá otras carreras de menor importancia, pero que han de llamar también la atención de los aficionados.

Registro Cívico

Según datos de buen origen que hemos obtenido, los totales de inscripción en el registro cívico permanente del departamento durante el período que acaba de terminar, se clasifican así:

Inscripciones colorados 1543, nacionalistas 1633, dudosos 112.

Transferencias: colorados 749, nacionalistas 756 dudosos 8.

Renovaciones: colorados 225, nacionalistas 177.

BIOGRAFO

Los afectos a las películas pudieron gozar el jueves último de la exhibición de una hermosa cinta, y podrán también mañana disfrutar de un no menos interesante programa que la empresa Nemer ha confeccionado.

Lugar preferente en este cartel, ocupa el emocionante drama «El ramalzo del látigo», en que la actriz Pauline Frederick, una de las mejores trágicas, tiene a su cargo el delicado rol de protagonista. El intenso argumento de esta obra es admirablemente desarrollado e interpretado soberbiamente por la famosa Pauline.

Van además las películas Pathé Journal N.º 727, actualidad, 1 acto y «Delirio gastronómico», divertida comedia en dos actos por Cacaseno.

Tuberculosis bovina

Conclusión del profesor Calmette

Recientemente, en una comunicación hecha por el profesor Calmette, ante el instituto Pasteur, de París, referente a la propiedad patológica comparada con las relaciones existentes entre la tubercolosis humana y la tuberculosis bovina, llega a la conclución de que actualmente queda demostrado por los hechos, de que la tuberculosis bovina no desempeña ningún papel en la contaminación humana, pues según asegura el profesor Calmette, la transmisión es exclusivamente interhumana.

ACCIDENTE DESGRACIADO

El miércoles a medio día, ocurrió un accidente desgraciado al niño Héctor Robert, discípulo de la escuela número 40, en el camino al Hotel del Prado.

En el momento que el citado menor, se trasladaba al colegio montado en un petizo, cayó de éste, fracturándose el brazo derecho, a la altura del codo.

Inmediatamente llevado a la escuela fué auxiliado por las maestras quienes, acto contínuo reclamaron la presencia del doctor Ugón, quien ordenó fuera traido a su consultorio, donde le practicó la primera cura.

Auto de alquiler

— DE —

Sebastián Fernández

Teléfono N.º 93 (casa Santiago González)—Nueva Helvecia

Con tal motivo el señor Alfredo Robert, nos remite la siguiense esquela:

Quiero dejar constancia de mi agradecimiento, hacia las señoritas Fanny Bounnous, directora de la escuela, Ana María Nocetti y Margarita Setaro ayudantas y al doctor Armand Ugón, por las atenciones dispensadas a mi hijito Héctor, en su reciente desgracia.

Proyecto justiciero

A los empleados de imprenta

En el proyecto presentado a la Cámara, sobre jubilación de periodistas, se ha hecho una ampliación que importará un estímulo y reconocimiento a los obreros que dan forma material a la idea del publicista.

Se trata pues de conceder también jubilación a el personal de talleres de los diarios y periódicos.

Si alguien, como nadie, es merecedor de esa reparación social, es sin duda el oscuro y tesonero compañero del periodista.

¡Dese cuenta ché!

La carestía de la vida, ha tenido en todas partes y en todos los gremios su repercusión. El gremio de Mendigos, que existe en Constantinopla tan organizado como no lo habíamos imaginado, acaba de adoptar una resolución, en su última asamblea, capaz de pasmar al mas sereno de los mortales. He aquí la noticia:

«El Sindicato de Mendigos de Constantinopla resolvió en su asamblea anual que todos sus miembros rehusen, en adelante, lismosnas inferiores a 100 paras, que equivalen a dos centavos de dólar. El sindicato según su propia declaración comprende a «todos los mendigos más destacados» afirma que se ve forzado a adoptar esta reglamentación, debido al elevado costo de la vida.»

¡Muy bien!

Las de dos reales

Vivimos en una época, en quo no se puede confiar mucho en algunos mortales de los que habitan el glovo terráqueo, pues, son capaces, de muy tranquilamente hacerle pasar «gato por liebre» como dice el refrán, al más pintado. Y de aquí que en los últimos días tuvo revolucionado a medio Montevideo, la noticia que empezó a circular de que habían aparecido monedas de 20 centésimos falsificadas.

Inmediatamente las investigaciones se pusieron en campaña, para ver que había de cierto, porque alguién—sin duda era músico, —había notado distintos sonidos en dichas monedas.

Es de suponerse la desconfianza que se posesionó de todos ante esas versiones —¡mirá dos reales en esta época!—pero, todo no pasó a mayor que un susto a quienes habían tenido la fortuna de que en esos días se le hubieran puesto en las manos monedas de viente centésimos, dado que es un error de muy fácil explición. Es cierto que existen monedas que difiere en algo del sonido de las buenas, pero que no son falsas al fin, sino quedan esa

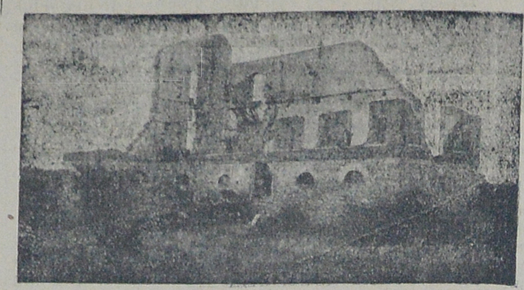
Yerba MOLINO QUEMADO

Especialísima. - De CURITIVA, Brasil

Unico introductor en la República O. del Uruguay

GUILLERMO GREISING

Pidan precios y muestras ya sea personalmente o por correo que serán atendidos de inmediato



nota diferente, debido a una falla de la acuñación.

Respirad, mortales!

Guerra civil

LA SITUACION PARAGUAYA

El Peraguay, pasa actualmente por uno de esos momentos aciagos por que ha pasado ya nuestro país en diversas ocasiones. La guerra civil, con todos sus horrores, sembrando la desolación en los hogares, ha sido decretada. La información telegráfica que llega a nuestro país, desde aquella nación que tuvo sus puertos abiertos a todas las inmigraciones de gente de labor, para labrar en su fecundo suelo, riquezas que vinieran a cooperar a la paz y la concordia en la raza humana, nos habla de los descalabros que produce esta lucha repudiable entre hermanos, con episodios de tristeza y de dolor.

Hacemos votos fervientes para que en la nación hermana, que debe ser una de las representaciones de la civilización democrática de los países del nuevo mundo, llegue cuanto antes un rayo de sol, que traiga aparejada la paz a los hogares, y la tranquilidad de una era de trabajo y bienestar a la nacionalidad.

De otras partes

¡Se envenenó a Lenín?

Riva, —El señor Curenett, embajador del soviet en esta declara que el presidente del soviet Lenin, sufrió el 28 de Mayo, un agudo ataque de gastritis, lo cual, además del excesivo trabajo, ha afectado el sistema nervioso del jefe bolsheviqui.

Otros informes, dicen que los dolores gástricos, fueron causados, según se ha combado, por comida que había sido envenenada.

Lo que dice Scheidemann

Noticias que llegan de Berlín y que tienen relación con el atentado de que fué víctima Scheidemann, dicen que éste ha manifestado: afortunadamente no aspiraba en el momento que el asesino échome el veneno. El doctor declaró que una sola aspiración hubiera sido fatal. Mi hija que estaba varios pasos atrás, me gritó «padre dispárale un tiro» saqué el revólver instintivamente y disparé contra el asesino.

Tercer Congreso Americano del niño

En Río de Janeiro se realizará a fines del mes de Agosto, el tercer Congreso americano del niño.

La importancia de este Congreso será realizada más aún por su unión con el primer Congreso brasilero de protección a la infancia, que cuenten en la actualidad con numerosos adherentes, y por dos exposiciones anexas, una de la puericultura e higuiene infantil y de pedagogía e higiene escolar la otra.

¡Pobre Rusia!

Hoy por hoy, el blanco de todas las epidemias existentes o imaginarias es para Rusia. No hay, día que el telégrafo no de cuenta de algo grave que ocurre en el país del soviet. Léase este suelto:

Informa un telegrama trasmitido desde París, que el corresponsal en Ginebra de *Le Journal* dice que la comisión de epidemias de la liga de las naciones, ha sabido que hay más de 4000.000 de casos de tifus en Rusia, y mas de 300 de cólera, y que los países vecinos están amenazados con la propagación de esas terribles epidemias.

DEPORTIVAS

El primer paso

Vamos a titular así, la iniciación del primer campeonato que se inicia bajo los auspicios de la Liga local de Football.

Mañana, pues, se dá el primer paso hacia el más cierto futuro del football. Paso en que perso nas que miran lejos de todo apasionamiento las luchas de clubs, se proponen a organizar los más hermosos torneos y el deporte favorito del público.

Da principio el campeonato «Estimulo,» en que se discutirán los cuadros de segunda categoría, Uruguayo y Nacional, el trofeo donado por el entusiasta sportman señor Juan J. Greising.

El match tendrá lugar en el field de Peñarol, siendo locatario Uruguayo.

Se ha designado para dirijir el encuentro al señor Juan D' Angelo secundado por Cuesta y Romano, como jueces de toque.

Auguramos, pues, al partido inicial que organiza la novel institución un franco éxito.

He aquí como están compuesto los cuadros que intervendrán:

Nacional—Rodríguez, Gómez y Urtazú, D'León, Greising y Mendaña, Gonzalez, Greising, Greinsing, Widmer y Perazza.

Uruguayo—Comgni, Dolz y Selano; Nocetti, Bogliolo y Widmer; Hodel, Troche, Alvarez, Hodel y Cioli.

En la Liga

Con asistencia de los señores Mallarini, Tavarez, Alvarez, Frey, Romano y bajo la presidencia del señor Juan J. Rama, sesionó el miércoles en el local de costumbre la Liga Helvética de Football. Entre los asuntos tratados figuran los siguientes:

Tomada en cuenta la nota solicitando la afiliación de Rosario Atletico de Rosario, y ante algunos pedidos que no se pueden resolver en el acto, se acuerda consultar el punto a la Liga Uruguaya.

—Pasar nota de agradecimiento al señor Juan J. Greising, con motivo de los trofeos donados.

—Se resuelve mandar confeccionar la bandera de la Liga, encargándose de ello al señor Tavarez.

—Se resuelve iniciar la tem-

¡Atención!

Lea Vd. este importante aviso el que más le interesa

LOS GRANDES RECLAMES DEL

Baratillo Canetti

Crea para sábanas de 2 metros de ancho y de hilo retorcido tela italiana de superior calidad, gran reclame a 1.20 el metro.

Madrás lavado de superior calidad a 14 vintenes el metro, la pieza de metros 18.30 a $ 4.90

Cotin floreado, de inmejorable calidad y de 160 centimetros de ancho por solo 11 reales, el metro.

Casineta especial para pantalones a 4 reales el metro.

Paños de pura lana para sacos y para vestidos en colores de última moda ancho 150 centimetros a $ 2.30 el metro.

Sarga de pura lana a rayas de gran fantasia gran reclame a $ 1.60 el metro.

Gabardina de algodón especial para vestidos de 1 metro de ancho a 6 reales el metro.

Bufandas de pura lana gran reclame a 9 reales c/una.

NOTA—**El sistema de CANETTI es siempre vender todo barato.**

Calle Berna esq. Norte, frente a la casa del señor **Antonio Ravazzani** y a 30 metros de la Joyería del señor **Cortela**

NUEVA HELVECIA

La Cooperación de Cremerías

paga hasta nuevo aviso la crema a razón de

peso 1.00 el kilo de grasa butirométrica

Vende la famosa desnatadora Sueca, marca VIKING al contado y a plazos sin recargar el precio. (Es la desnatadora que Vd. necesita **para trabajar bien**)

Facilitamos gratuitamente cualquier dato técnico o comercial relacionado con nuestro ramo. Sírvase escribirnos

«La Cooperación de Cremerías» Carillo y Cía.

MARMARAJA 2271. MONTEVIDEO.

Depósito de cereales

— DE —

SANTIAGO AMANN

Avisa a su numerosa clientela y al público en general que tiene en venta semillas de trigo del SEMILLERO LA ESTANZUELA a $ 10.00, y de procedencia a $ 7.50, lino a $ 11.00, maíz a $ 4.80, harina extra de 70 ks. $ 5.80

porada el domingo próximo, con cuadros de segunda división, de acuerdo con el calendario sorteado, por la Copa Estímulo, a las 14.30.

—Se recibe la Copa Greising para primera división la que será exhibida en los escaparates de la casa Häberli y Tabarez.

—Se nombran referee oficiales a las siguientes personas: Juan D'Angelo, Vicente Alvarez, Hto. Romano y Alfredo Naviliat.

—Se nombraron jueces para el partido del domingo entre Uruguayo y Nacional a los señores Juan D'Angelo, Humberto Romano y Americo Cuesta.

—Se autoriza al señor Tesorero, al pago de una cuenta de 1.50.

Para esta noche

Han sido convocados a una reunión que se realizará esta noche, en el local del señor Máximo Karlen, los representantes de los equipos que intervendrán en el campeonato Colonia Suiza, que discutirán el trofeo donado por el nombrado comerciante.

No sabíamos nada

A las calladas como quien dice, se trasladó el domingo a Rosario el primer equipo de nuestro Artesano a medirse en un match amistoso, con Sportivo de aquella localidad.

Del hermoso encuentro realizado, resultó ganador el equipo de la casaca roja, por el score mínimo.

Menos mal que la sorpresa fué agradable.

Todavía nó

El gran campeón sudamericano de box, Firpo, al ser interrogando recientemente sobre el probable match, de que se ha hablado, con el campeon mundial Dempsey, ha manifestado que no ha pensado en tal cosa, puesto que aun le reste mucho que aprender científicamente de su deporte favorito.

Lo dicho pues, todavía nó.

El tiempo

La gente se encuentra preocupada en el estado del tiempo. Está anunciado este mes, como mes lluvioso, y por esta razón todos ven cercano el mal tiempo. Las personas que para mañana han confeccionado programas al aire libre, miran el día de hoy, que se ha presentado con aspecto primaveral, y lo acogen como víspera de un mal ideal. Se dicen unos a otros: ¡Si mañana pudieramos gozar de un día tan hermoso como se ha presentado el de hoy hasta la hora presente! ¡no ha de ser! ¿Porqué decimos nosotros, esas malas presunciones? ¿porqué esperar que mañana no haga un día tan hermoso o mas que el de hoy?

Los datos que tenemos nosotros, asi lo aseguran; como, también pronostican algunas lluvias entre el 12 y 13. Así, pues, que confiemos en lo que dicen los que han estudiado lo desconocido, y esperemos alegres y confiados, un buen día para mañana.

Vida social

El discípulo

Cuando Narciso murió, la chacra de su placer trocóse de una copa de aguas dulces en una copa de lágrimas salinas, las Oreadas vinieron, llorando a través del bosque, junto a la charca a cantar y a consolarla.

Y cuando vieron que la charca de aguas dulces habíase trocado en copa de lágrimas salinas, soltaron las verdes trenzas de sus cabellos y gritaron a la charca y dijeron:

—No nos extraña que así llores a Narciso que era tan bello.

—¿Pero era bello Narciso?—dijo la charca.

—¿Quién mejor que tú puede saberlo? — respondieron las Oréadas.—A nosotras nos desdeñó, pero a tí te cortejaba, y se inclinaba sobre tus orillas, y te miraba y sólo en el espejo de tus aguas quería reflejar su belleza.

Y la charca respondió:

—Pero yo amaba a Narciso porque cuando se inclinaba sobre mis orillas y me miraba, en el espejo de sus ojos veía siempre reflejarse mi propia belleza.

Oscar Wilde.

Viajeros

—De Piedra Chata, estuvo el señor José Bonbenrieth acompañado de sus señoritas hermanas Alicia y Olga.

—Regresó de Montevideo el señor Antonio M. Fraga.

—Estuvo de San Ramón el señor Orosmán R. Cabrera.

—De Colonia Española nos visitó el señor Emeterio Perez.

—Estuvo en esta procedencia de Rosario el señor Mario Rodríguez Bonavita.

—Vinieron de campaña los señores Juan y Carlos Hodel.

—De Colonia estuvo entre nosotros el Inspector de Policias señor Marcos J. Mendiondo.

—De La Paz estuvo en ésta el señor Carlos Vlassich.

Enfermos

Se ha reagravado el estado de salud del señor Juan Hodel.

—Se acentúa la mejoría en la enfermedad que aqueja a la señora Luisa G. Gugelmeier.

—Es notable la mejoría experimentada en la enfermedad que molesta a la educacionista señorita María Angélica Gil Sánchez.

EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día 8 del mes de Junio del año mil novecientos veintidos, a las diez horas. A petición de los interesados, hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio don **Feliciano Rodriguez**, de veintiseis años de edad, de estado soltero, de profesión industrial, de nacionalidad oriental, domiciliado en Juan L. Lacaze; y doña **Maria Dolores Rodriguez**, de nacionalidad Oriental, de veintites años de edad, de estado soltera, de profesión labores del sexo, domiciliada en esta Sección.

En fe de lo cual intimo a los que supieran algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta oficina, haciendo conocer las causas, Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta oficina y en el periódico HELVECIA por espacio de ocho días, como lo manda la ley.—*Juan E. Marauda*, Oficial del Estado Civil.

Sección comercial

Precios que pagan los comerciantes locales los siguientes productos:

Queso.—Se cotiza entre $ 0.00 a 0.48 fresco según clase y 0.50 a 0.55 seco

Crema butirométrica — Su precio establecido es de $ 0.85

Manteca.—Se cotiza de 0.80

Cera.—0.60

Miel.—el kilo 0.60

Gallinas de 1.10 a 1.20 yunta

Pollos 0.60 a 0.70 yunta

Huevos a 0.33 docena

¡¡Cuide la pintura de su auto!!

LAVANDOLO CON UNA BOMBA **'Success'**

Con la mayor facilidad y en un momento puede Vd. lavar su auto con ésta bomba, necesitando muy poca agua y sin dañar en absoluto la pintura, pues con la fuerza del agua impulsada por la bomba **Success** le quita toda la tierra sin necesidad de esponja.



Sencilla

Práctica

Económica

En venta: **Casa A. Frey**

PROVISION ARROQUI

PRECIOS CORRIENTES—AL CONTADO

Harina s/c. de 70 kilo		$	5.70
Aceite «Manón»		"	2.20
Yerba «Sara»	kilo	"	0.36
Korosene c/.		"	4.20
Arroz «Glacé»	"	"	0.24
Duraznos en almíbar		"	0.35
Masas María «Ancelmi»	"	"	0.60
Porotos «Pollares»	"	"	0.28
Achicoria «Aclatte»	paquete	"	0.08
Jabón «Lira» 10 kilos		"	1.80

NUEVA HELVECIA

Peluquería

Avenida del Puerto

de Armando Suárez

Avisa a sus clientes y al público en general que dicha Peluquería se traslada a la calle Avenida del Puerto esquina Norte frente de lo del señor Cauto.

Profesionales

Germán Greising.—Cirujano-dentista.—Consultas de 8 a 12 y de 2 a 6.—Nueva Helvecia.

Dr. M. Olaves Amaro.—Médico cirujano.—Horas de consulta: de 9 a 11 y de 2 a 5.—Todos los días, excepto los domingos por la tarde.—Nueva Helvecia

Carlos A. Jourdan médico-cirujano. Consultas de 8 a 12 y de 2 a 5. Nueva Helvecia.

Eduardo Duarte (hijo)—Procurador—Ha abierto su escritorio en esta localidad calle Colonia entre Treinta y Tres y 25 de Agosto ofrece sus servicios al público ya sea en defensas judiciales, trasmitación de Sucesiones, Testamentarías, como también para cualquier gestión ante las Oficinas de la Administración Pública.

Motocicleta INDIA en perfecto estado se vende. Para tratar AGUSTIN CIS, Rosario.

Franco vende

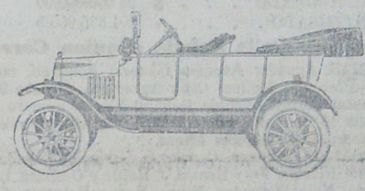
Eucaliptus	a $ 5.50	el ciento
Cipreses	a " 9.00	"	"
Ligustrum	a " 2.60	"	"
Pinos	a " 8.00	"	"

frutales y otros. Consultar precios

Nueva Helvecia

FORD

EL AUTO UNIVERSAL



Debido a la enorme producción de la Fort Motor Company que les ha permitido reducir sus costas, nos es grato comunicar los siguientes nuevos precios:

Chasis	$ 625.00	Doble Faeton	$ 865.00
Comión	» 825.00	Coupé	» 1295.00
Voiturrette	» 825.00	Sedan	» 1395.00

Pascual Zanelli.

COLONIA SUIZA.

PANADERIA EUGSTER

DE

CARLOS A. EUGSTER

Pongo en conocimiento de mi numerosa clientela y del público en general que me he establecido con panadería la cual elabora pan y masas de toda clase.

Calle Treinta y Tres y Colonia

"BAR AVENIDA"

DE

Scholderle y Purtscher

Surtido completo en licores, vinos y todo lo concerniente al ramo, de primera calidad.

Existencia permanente en manteca, queso y miel

COLONIA SUIZA Teléfono N.º 18.

Herrería Del Balcón

DE

JUAN A. BEGLE

Pongo en conocimiento de mi numerosa clientela y del público en general que nadie debe hacer verjas de hierro sin consultar los precios de mi casa.

TELEFONO N.º 35 NUEVA HELVECIA.

Hotel «Progreso»

de P. Lacava (hijo)

Excelentes comodidades para pasajeros y familias.—Cuenta con dos coche y auto Over land.—Teléfono: Las dos compañías. Uruguay 431. San José.

Relojería Suiza

— DE —

RICARDO INGOLD

Especialista en trabajos complicados

25 de MAYO 462—MONTEVIDEO

SEMILLAS FRESCAS

Recibidas de Suiza

DISCOS

Cantos, bailes, orquestas, etc., etc.

JUAN LEEMANN — NUEVA HELVECIA

"Champagnita"

Bebida sin alcohol preparada a base de frutas. Sabor exquisito. Pureza absoluta. Libre de toda sustancia nociva. Elaborada y envasada con la más rigurosa higiene. Satisface a la sed, y al paladar más exigente.

CONRADO A. GUBLER

COLONIA SUIZA.

Banco de la República O. del Uruguay

MONTEVIDEO

Fundado en el año 1896

CAPITAL AUTORIZADO	$	25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO	•	201.335.955.5

Casa Central: Calle Zabala esquina Cerrito

AGENCIAS: Aguada: Avenida General Rondeau, esquina Valparaiso.—Paso del Molino: Calle Agraciada número 963.—Avenida General Flores: Avenida General Flores, número 2206.—Unión: Calle 18 de Julio, número 205.—Cordón: Avenida 18 de Julio, número 1650, esquina Minas.

SUCURSALES:—Artigas, Canelones, Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, J. Batlle y Ordóñez, Lascano, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Pando, Paso de los Toros, Paysandú, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San José, Santa Rosa del Cuareim, Sarandí del Yí, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad, Cardona, Aiguá, Santa Lucía, S. Gregorio y Minas de Corrales

Operaciones del Banco

Cuentas corrientes a oro y a plata; Caja de Ahorro; Caja de Ahorros con Alcancías, Cajas de Ahorros a plazo fijo con libreta; Depósitos a plazo fijo; Adelantos en Cuentas Corrientes y en Vales; Descuentos de Documentos Comerciales: Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecheros, etc., amortizables en cinco años de plazo; Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila, Cartas de crédito; órdenes, transferencias y giros sobre el exterior y sucursales del interior; Cobranza de cupones, dividendos, letras y pagarés, encargándose de remitir su importe al punto que se le designe Custodia de Títulos de Deuda y de Propiedad y otros valores; Compra y venta de títulos; Préstamos con caución de títulos de Deuda Pública u otros valores, etc.

A partir del 1.º de Octubre de 1920 regirán los siguientes tipos de intereses:

SE COBRARA

Cuentas Corrientes..................	8 por 100
Vales..............................	6 1/2 por 100 al 7 1/2 por 100
Vales con dos firmas o garantía de Deuda Pública..............	6 1/2 por 100 al 7 1/2 por 100
Préstamos Hipotecarios	7 por 100
Préstamos especiales con garantía..	Convencional.

SE ABONARA

Cuentas Corrientes a oro Hasta	$ 100.000.00	1 por 100
Depósitos a la vista a oro »	» 100.000 00	1 por 100
Caja de Ahorros ...... »	» 50.000.00	3 por 100
Caja de Ahorros con Alcancias .... »	» *1.000.00 máximo*	*6 por 100*
Libretas de Caja de Ahorros a Plazo Fijo (a vencer cada seis meses) .... »	» *50.000.00*	*4 1/2 100*
Cajas de Ahorros, mayores sumas	Convencional.	

Las sumas mayores de $ 1.000.00, en Cajas de Ahorros con Alcancías, no devengarán interés por el exceso.

En las cuentas antes mencionadas sólo se abonará interés cuando hayan transcurrido, por lo menos 90 días desde la apertura de la cuenta. En este caso, el interés se liquidará; desde el primer día de constituído el depósito.

Plazo fijo a tres meses.......... Hasta	$ 50.000.00	3 1/2 por 100
Plazo fijo a seis meses.......... Hasta	» 50.000.00	4 por 100
Plazo fijo a un año..............	50.000.00	4 1/2 por 100
Mayor plazo	Suma Convencional.	

Por los depósitos a *plata* no se abonará interés.

Horas de Oficina

Desde el 1.º de Marzo hasta el 30 de Noviembre, de 9 a 12 y de 14 a 16.—Desde el 1.º de Diciembre hasta el 28 Febrero, de 8 a 11 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República O. del Uruguay, del 17 de Julio de 1911.

Artículo 12.—La emisión tendrá prelación sobre las demás deudas simples del Banco.

El Estado responde directamente de la emisión, depósitos y operaciones que realice el Banco.

[illegible] Gerente.

Los grandes triunfos de los tractores CASE a kerosene



en numerosos concursos demuestran que son superiores a todos sus competidores en el cosumo de combustible y en durabilidad de su mecanismo.

Hemos vendido numerosos tractores CASE en todas las zonas de la República y después de rigorosas pruebas al Estado Mayor del Ejército, Estación Agronómica de Paysandú y Escuela Militar de Aviación.

Todos éstos éxitos de los tractores "CASE" fueron alcanzados con los famosos arados Grand Detour.

Nadie debe comprar sin antes pedir datos a J. I. Case Threshing Machine Compnay

Rondeau 1617
Montevideo

o a su agente en Colonia Suiza
JUAN FREY

Fotografía

de Francisco Chabalgoity

CALLE ARTIGAS N.º 461

(FRENTE A LA CARCEL)

—— SAN JOSE ——

En este antiguo establecimiento se hace cualquier trabajo concerniente al ramo.

Automovilistas!

Maquinarias modernas y Oficiales competentes

nunca le harán un mal trabajo
Una prueba le convencerá de esta aseveración y su precio le dejará satisfecho

Taller de vulcanización

- - DE - -

Agustín Gis

Sarandí esq. Rivera. Rosario Oriental.



¿Quiere Vd. saber lo que le conviene?

¡Pues, nada más sencillo!

Lo que Vd. le conviene es efectuar sus compras en La Gran Sastrería Mercería y Sombrerería **SINISCALCHI.** Porque es la única casa que puede ofrecerles mercaderías a su entera satisfacción y a precios que no admite competencias. Visite hoy mismo la casa y se convencerá.

Calle 18 de Julio entre Colón y 25 de Agosto

Francisco J. Siniscalchi.

NUEVA HELVECIA

Necesita Vd. auto?

Pídale por teléfono a Jacinto Sánchez y lo tendrá imediatamente.—NUEVA HELVECIA.

Almacén "EL IDEAL"

de Antonio M. Fraga

Participo a la numerosa clientela de este acreditado almacén y despacho de bebidas, y al público en general, que seguiré sirviéndolos con artículos de superior calidad, a precios que no admiten competencia.

Así mismo participo al público que he resuelto dedicarme a la compra y venta de queso, manteca, aves, huevos, y demás productos del país.

Colonia Suiza — Teléfono núm. 15

LA VENCEDORA

FABRICA DE MUEBLES A VAPOR

Carpintería, Colchonería y Cajonería Fúnebre

— DE —

Emilio Navilliat y Hnos.

(Antigua casa de J. Martelletti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA

¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

'Hotel Suizo'

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas: es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT

COLONIA SUIZA

Fernando J. Carballo

JUNIO
17
SABADO

53 Remate feria Nacional de Ganadería

EN EL LOCAL

ANTONIO D. RIBEIRO

La Laguna — Dpto. de Colonia

Se cuentan con importantes consignaciones

Gran centro de operaciones donde concurren ganados de excelente clase.

Por inscripciones y demás informes, dirigirse a Antonio D. Ribeiro, en La Laguna, departamento de Colonia; Boulevar España 2116, Montevideo; a Lermo Ribeiro en Mercedes; o a Fernando J. Carballo, en su escritorio de Colonia.

¿Necesita un trabajo tipográfico?

Recurra a la Imprenta HELVECIA

Garage "La discordia"

AUTOS DE ALQUILER

- DE -

Klappenbach y Santa María

Teléfono Helvético N.º 30

Campo

Se vende compuesto de 50 hectáreas más o menos con aguada sobre el Arroyo Rosario, casa de material con 8 piezas y 3 galpones, montes de eucaliptos y de sauce, quinta de árboles frutales cercada de tejido. Antigua estancia de Natalio Sanchez. Tratar Feliciano Bilat Bvr. Suiza.